

◎原子力事故の早期通報に関する条約

(略称) 原子力事故早期通報条約

昭和六十一年	九月二十六日	ウィーンで作成
昭和六十一年	十月二十七日	効力発生
昭和六十二年	三月 六日	署名
昭和六十二年	五月二十七日	国会承認
昭和六十二年	六月 五日	受諾の閣議決定
昭和六十二年	六月 九日	受諾書寄託
昭和六十二年	七月 一日	公布及び告示
昭和六十二年	七月 十日	我が国について効力発生
(条約第九号及び外務省告示第三四八号)		

目次

ページ

前文	一三三
第一条 適用範囲	一三三
第二条 通報及び情報	一三四
第三条 他の原子力に関する事故	一三五
第四条 機関の任務	一三五
第五条 提供される情報	一三六
第六条 協議	一三七
第七条 権限のある当局及び連絡上の当局	一三七
原子力事故早期通報条約	一三一

原子力事故早期通報条約

二三二

第八条	締約国に対する援助	二三八
第九条	二国間及び多数国間取極	二三八
第十条	他の国際協定との関係	三三八
第十一条	紛争の解決	三三九
第十二条	効力発生	三四〇
第十三条	暫定的適用	三四一
第十四条	改正	四一
第十五条	廃棄	四二
第十六条	寄託者	四三
第十七条	正文及び認証謄本	四三
末文		四四

原子力事故の早期通報に関する条約

この条約の締約国は、
原子力活動が多数の国において行われていることを認識し、
原子力事故を防止すること及びいかなる原子力事故が発生した
場合にもその影響を最小のものにとどめることを目的とし
て、原子力活動における高い水準の安全性を確保するために、
広範な措置がとられてきたこと、また、とられつつあることに
留意し、
原子力の安全な開発及び利用における国際協力を一層強化す
ることを希望し、
国境を越えて及ぼされる放射線の影響が最小のものにとどめ
られるよう、各国が原子力事故についての関連情報を可能な限
り早期に提供することが必要であることを確信し、
この分野における情報交換に関する二国間及び多数国間取極
が有用であることに留意して、
次のとおり協定した。

第一条 適用範囲

1 この条約は、締約国又はその管轄若しくは管理の下にある
自然人若しくは法人の2に定める施設又は活動に係する事

原子力事故早期通報条約

適用範囲

CONVENTION ON EARLY NOTIFICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION,

AWARE that nuclear activities are being carried out in a number of States,

NOTING that comprehensive measures have been and are being taken to ensure a high level of safety in nuclear activities, aimed at preventing nuclear accidents and minimizing the consequences of any such accident, should it occur,

DESIRING to strengthen further international co-operation in the safe development and use of nuclear energy,

CONVINCED of the need for States to provide relevant information about nuclear accidents as early as possible in order that transboundary radiological consequences can be minimized,

NOTING the usefulness of bilateral and multilateral arrangements on information exchange in this area,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Scope of application

1. This Convention shall apply in the event of any accident involving facilities or activities of a State Party or of persons or legal entities under its jurisdiction or control, referred to in paragraph 2 below, from which a release of radioactive material occurs or is likely to occur and which has resulted or may

原子力事故早期通報条約

11117

故であつて、放射性物質を放出しており又は放出するおそれがあり、かつ、他国に対し放射線安全に関する影響を及ぼし得るような国境を越える放出をもたらしており又はもたらすおそれがある事故の場合に適用する。

2 1の施設及び活動は、次のものとする。

- (a) すべての原子炉（所在のいかんを問わない。）
- (b) すべての核燃料サイクル施設
- (c) すべての放射性廃棄物取扱施設
- (d) 核燃料又は放射性廃棄物の輸送及び貯蔵
- (e) 農業、工業、医療、科学及び研究の目的のための放射性同位元素の製造、利用、貯蔵、廃棄及び輸送
- (f) 宇宙物体における発電のための放射性同位元素の利用

第二条 通報及び情報

通報及び
情報

前条に規定する事故（以下「原子力事故」という。）が発生した場合には、同条に規定する締約国は、

- (a) 直接に又は国際原子力機関（以下「機関」という。）を通じて前条に定める物理的な影響を受けており又は受けるおそれがある国に対し、及び機関に対し、原子力事故の発生した事実、その種類、発生時刻及び適当な場合にはその正確な場所を直ちに通報する。

result in an international transboundary release that could be of radiological safety significance for another State.

2. The facilities and activities referred to in paragraph 1 are the following:

- (a) any nuclear reactor wherever located;
- (b) any nuclear fuel cycle facility;
- (c) any radioactive waste management facility;
- (d) the transport and storage of nuclear fuels or radioactive wastes;
- (e) the manufacture, use, storage, disposal and transport of radioisotopes for agricultural, industrial, medical and related scientific and research purposes; and
- (f) the use of radioisotopes for power generation in space objects.

Article 2

Notification and Information

In the event of an accident specified in article 1 (hereinafter referred to as a "nuclear accident"), the State Party referred to in that article shall:

- (a) forthwith notify, directly or through the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Agency"), those States which are or may be physically affected as specified in article 1 and the Agency of the nuclear accident, its nature, the time of its occurrence and its exact location where appropriate; and

- (b) 直接に又は機関を通じて (a) に規定する国に対し、及び機
関に対し、その国における放射線の影響を最小のものにと
どめるための提供可能な情報であつて第五条に定めるもの
を速やかに提供する。

第三条 他の原子力に関する事故

締約国は、放射線の影響を最小のものにとどめるため、第一
条に規定する事故以外の原子力に関する事故の場合にも通報を
することができる。

第四条 機関の任務

機関は、

- (a) 締約国、加盟国、第一条に定める物理的な影響を受けて
おり又は受けるおそれがあるその他の国及び関係する政府
間国際機関（以下「国際機関」という。）に対し、第二条
(a) の規定により受領した通報を直ちに伝達する。
(b) いずれの締約国、加盟国又は関係する国際機関に対して
も、その要請に応じ、第二条 (b) の規定により受領した情報
を速やかに提供する。

- (b) promptly provide the States referred to in sub-paragraph (a), directly or through the Agency, and the Agency with such available information relevant to minimizing the radiological consequences in those States, as specified in article 5.

Article 3

Other Nuclear Accidents

With a view to minimizing the radiological consequences, States Parties may notify in the event of nuclear accidents other than those specified in article 1.

Article 4

Functions of the Agency

The Agency shall:

- (a) forthwith inform States Parties, Member States, other States which are or may be physically affected as specified in article 1 and relevant international intergovernmental organizations (hereinafter referred to as "international organizations") of a notification received pursuant to sub-paragraph (a) of article 2; and
(b) promptly provide any State Party, Member State or relevant international organization, upon request, with the information received pursuant to sub-paragraph (b) of article 2.

原子力事故早期通報条約

第五条 提供される情報

提供される情報

1 第二条(b)の規定により提供される情報は、次のデータのうちその時点で通報締約国が利用し得るものから成る。

(a) 原子力事故の発生時刻、適当な場合にはその正確な場所及びその種類

(b) 原子力事故に関係する施設又は活動

(c) 国境を越える放射性物質の放出に関係する原子力事故について想定され又は確定した原因及び予想される進展

(d) 放射性物質の放出の全般的な特徴（実行可能なかつ適当な限り、放射性物質の放出の性質、予想される物理的又は化学的形態、量、構成及び有効高さを含む。）

(e) 提供の時点までの及び予測される気象学的又は水文学的条件に関する情報であつて、国境を越える放射性物質の放出を予測するために必要なもの

(f) 国境を越える放射性物質の放出に関する環境の監視の結果

(g) 既にとられ又は計画されている敷地外の防護措置

(h) 放射性物質の放出の挙動で予見されるもの

2 1の情報は、緊急事態の進展（緊急事態の終結の予想又は事実を含む。）に関する追加的な情報により適当な間隔で補足する。

一一三六

Article 5

Information to be provided

1. The information to be provided pursuant to sub-paragraph (b) of article 2 shall comprise the following data as then available to the notifying State Party:

(a) the time, exact location where appropriate, and the nature of the nuclear accident;

(b) the facility or activity involved;

(c) the assumed or established cause and the foreseeable development of the nuclear accident relevant to the transboundary release of the radioactive materials;

(d) the general characteristics of the radioactive release, including, as far as is practicable and appropriate, the nature, probable physical and chemical form and the quantity, composition and effective height of the radioactive release;

(e) information on current and forecast meteorological and hydrological conditions, necessary for forecasting the transboundary release of the radioactive materials;

(f) the results of environmental monitoring relevant to the transboundary release of the radioactive materials;

(g) the off-site protective measures taken or planned;

(h) the predicted behaviour over time of the radioactive release.

2. Such information shall be supplemented at appropriate intervals by further relevant information on the development of the emergency situation, including its foreseeable or actual termination.

- 3 第二条(b)の規定により受領された情報は、当該情報が通報締約国により秘密のものとして提供された場合を除き、取扱いに関する制限なしに用いられる。

第六条 協議

第二条(b)の規定に従い情報を提供する締約国は、影響を受ける締約国が自国における放射線の影響を最小のものにとめるため追加的な情報の提供又は協議を求めて行う要請に対し、合理的に実行可能な限り、速やかに応ずる。

第七条 権限のある当局及び連絡上の当局

1 締約国は、機関に対し及び直接に又は機関を通じて他の締約国に対し、自国の権限のある当局並びに第二条に規定する通報及び情報の発出及び受領について責任を有する連絡上の当局を通知する。当該連絡上の当局及び機関内の中央連絡先は、常に連絡が可能でなければならない。

2 締約国は、1の規定に従つて通知した事項について生ずるすべての変更を機関に対し速やかに通知する。

3 機関は、各国の1に規定する権限のある当局及び連絡上の当局並びに関係する国際機関の連絡先に関する最新の一覧表

3. Information received pursuant to sub-paragraph (b) of article 2 may be used without restriction, except when such information is provided in confidence by the notifying State Party.

Article 6

Consultations

A State Party providing information pursuant to sub-paragraph (b) of article 2 shall, as far as is reasonably practicable, respond promptly to a request for further information or consultations sought by an affected State Party with a view to minimizing the radiological consequences in that State.

Article 7

Competent authorities and points of contact

1. Each State Party shall make known to the Agency and to other States Parties, directly or through the Agency, its competent authorities and point of contact responsible for issuing and receiving the notification and information referred to in article 2. Such points of contact and a focal point within the Agency shall be available continuously.

2. Each State Party shall promptly inform the Agency of any changes that may occur in the information referred to in paragraph 1.

3. The Agency shall maintain an up-to-date list of such national authorities and points of contact as well as points of contact of relevant international organizations and shall provide it to States Parties and Member States and to relevant international organizations.

原子力事故早期通報条約

を保持し、これを締約国、加盟国及び関係する国際機関に提供する。

第八条 締約国に対する援助

機関は、その憲章に従い、かつ、自国では原子力活動を行っていない締約国であつて現に遂行中の原子力計画を有している非締約国に接しているものの要請に応じ、この条約の目的の達成を容易にするため、適当な放射線監視体制の実現可能性及び確立に関する調査を行う。

第九条 二国間及び多数国間取極

締約国は、相互の利益の一層の促進のため、適当と認められる場合には、この条約の対象となつてゐる事項に関する二国間又は多数国間取極を締結することを考慮することができる。

第十条 他の国際協定との関係

この条約は、この条約の対象となつてゐる事項に関する現行の国際協定又はこの条約の趣旨及び目的に従つて締結される将来の国際協定に基づく締約国の相互の権利及び義務に影響を及

他の国際
協定との
関係

二国間及
び多数国
間取極

締約国に
対する援
助

Article 8

Assistance to States Parties

The Agency shall, in accordance with its Statute and upon a request of a State Party which does not have nuclear activities itself and borders on a State having an active nuclear programme but not Party, conduct investigations into the feasibility and establishment of an appropriate radiation monitoring system in order to facilitate the achievement of the objectives of this Convention.

Article 9

Bilateral and multilateral arrangements

In furtherance of their mutual interests, States Parties may consider, where deemed appropriate, the conclusion of bilateral or multilateral arrangements relating to the subject matter of this Convention.

Article 10

Relationship to other international agreements

This Convention shall not affect the reciprocal rights and obligations of States Parties under existing international agreements which relate to the matters covered by this Convention, or under future international agreements concluded in accordance with the object and purpose of this Convention.

ばすものではない。

第十一条 紛争の解決

紛争の解決

1 この条約の解釈又は適用に関して締約国間又は締約国と機関との間に紛争が生じた場合には、紛争当事者は、交渉又は紛争当事者が受け入れることができるその他の平和的紛争解決手段により紛争を解決するため、協議する。

2 締約国間の1に規定する紛争であつて1の規定に基づく協議の要請から一年以内に解決することができないものは、いずれかの紛争当事国の要請により、決定のため仲裁又は国際司法裁判所に付託する。紛争が仲裁に付託された場合において、要請の日から六箇月以内に仲裁の組織について紛争当事国が合意に達しないときは、いずれの紛争当事国も、国際司法裁判所長又は国際連合事務総長に対し、一人又は二人以上の仲裁人の指名を要請することができる。紛争当事国の要請が抵触する場合には、国際連合事務総長に対する要請が優先する。

3 締約国は、この条約の署名、批准、受諾若しくは承認又はこの条約への加入の際に、2に定める紛争解決手続の一方又は双方に拘束されない旨を宣言することができる。他の締約国は、そのような宣言が効力を有している締約国との関係に

Article 11 Settlement of disputes

1. In the event of a dispute between States Parties, or between a State Party and the Agency, concerning the interpretation or application of this Convention, the parties to the dispute shall consult with a view to the settlement of the dispute by negotiation or by any other peaceful means of settling disputes acceptable to them.

2. If a dispute of this character between States Parties cannot be settled within one year from the request for consultation pursuant to paragraph 1, it shall, at the request of any party to such dispute, be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice for decision. Where a dispute is submitted to arbitration, if, within six months from the date of the request, the parties to the dispute are unable to agree on the organization of the arbitration, a party may request the President of the International Court of Justice or the Secretary-General of the United Nations to appoint one or more arbitrators. In cases of conflicting requests by the parties to the dispute, the request to the Secretary-General of the United Nations shall have priority.

3. When signing, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, a State may declare that it does not consider itself bound by either or both of the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2. The other States Parties shall not be bound by a dispute settlement procedure provided for in paragraph 2 with respect to a State Party for which such a declaration is in force.

において、2に定める当該紛争解決手続に拘束されない。

- 4 3の規定に基づいて宣言を行った締約国は、寄託者に対する通告により、いつでもその宣言を撤回することができる。

第十二条 効力発生

- 1 この条約は、ウィーンにある国際原子力機関本部においては千九百八十六年九月二十六日から、ニューヨークにある国際連合本部においては千九百八十六年十月六日から、その効力発生までの期間又は十二箇月間のいずれか長い方の期間、すべての国及び国際連合ナミビア理事会によつて代表されるナミビアによる署名のために開放しておく。

- 2 すべての国及び国際連合ナミビア理事会によつて代表されるナミビアは、署名により、批准、受諾若しくは承認を条件とする署名の後の批准書、受諾書若しくは承認書の寄託により、又は加入書の寄託により、この条約に拘束されることについての同意を表明することができる。批准書、受諾書、承認書又は加入書は、寄託者に寄託する。

- 3 この条約は、これに拘束されることについての同意を三の国が表明した日の後三十日を経過した日に効力を生ずる。

- 4 この条約は、これに拘束されることについての同意をこの条約の効力発生後に表明した国については、同意の表明の日

4. A State Party which has made a declaration in accordance with paragraph 3 may at any time withdraw it by notification to the depositary.

Article 12

Entry into force

1. This Convention shall be open for signature by all States and Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, at the Headquarters of the International Atomic Energy Agency in Vienna and at the Headquarters of the United Nations in New York, from 26 September 1986 and 6 October 1986 respectively, until its entry into force or for twelve months, whichever period is longer.

2. A State and Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, may express its consent to be bound by this Convention either by signature, or by deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval following signature made subject to ratification, acceptance or approval, or by deposit of an instrument of accession. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the depositary.

3. This Convention shall enter into force thirty days after consent to be bound has been expressed by three States.

4. For each State expressing consent to be bound by this Convention after its entry into force, this Convention shall enter into force for that State thirty days after the date of expression of consent.

の後三十日を経過した日に効力を生ずる。

5 (a) この条約は、国際機関及び主権国家によつて構成される地域的な統合のための機関であつてこの条約の対象となつてゐる事項に関する国際協定の交渉、締結及び適用を行う権限を有するものによる加入のため、この条の規定に従つて開放しておく。

(b) (a)に規定する機関は、その権限の範囲内の事項に関し、当該機関のために、この条約により締約国に帰せられる権利を行使し、及び義務を履行する。

(c) 当該機関は、加入書の寄託の際に、寄託者に対し、この条約の対象となつてゐる事項に関する当該機関の権限の範囲を示す宣言書を送付する。

(d) 当該機関は、その加盟国が投票権を有していることがあるほか、いかなる投票権も有しない。

第十三条 暫定的適用

いずれの国も、署名の際に又は署名の後この条約が当該国について効力を生ずるまでの間いつでも、この条約を暫定的に適用する旨を宣言することができる。

第十四条 改正

原子力事故早期通報条約

5. (a) This Convention shall be open for accession, as provided for in this article, by international organizations and regional integration organizations constituted by sovereign States, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.

(b) In matters within their competence such organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the obligations which this Convention attributes to States Parties.

(c) When depositing its instrument of accession, such an organization shall communicate to the depositary a declaration indicating the extent of its competence in respect of matters covered by this Convention.

(d) Such an organization shall not hold any vote additional to those of its Member States.

Article 13

Provisional application

A State may, upon signature or at any later date before this Convention enters into force for it, declare that it will apply this Convention provisionally.

Article 14

Amendments

1121

原子力事故早期通報条約

1 締約国は、この条約の改正を提案することができる。改正案は、寄託者に提出するものとし、寄託者は、これを他のすべての締約国に対し直ちに送付する。

2 締約国の過半数が寄託者に対し改正案の審議のための会議の招集を要請した場合には、寄託者は、当該会議に出席するようすべての締約国を招請するものとし、当該会議は、招請状の発送から三十日以後に開催される。この会議においてすべての締約国の三分の二以上の多数による議決で採択された改正は、議定書に定められるものとし、この議定書は、ウィーン及びニュー・ヨークにおいてすべての締約国による署名のために開放される。

3 2の議定書は、これに拘束されることについての同意を三の国が表明した日の後三十日を経過した日に効力を生ずる。この議定書は、これに拘束されることについての同意をこの議定書の効力発生後に表明した国については、同意の表明の日の後三十日を経過した日に効力を生ずる。

第十五条 廃棄

1 締約国は、寄託者に対して書面による通告を行うことにより、この条約を廃棄することができる。

2 廃棄は、寄託者が1の通告を受領した日の後一年を経過し

一四二

1. A State Party may propose amendments to this Convention. The proposed amendment shall be submitted to the depositary who shall circulate it immediately to all other States Parties.

2. If a majority of the States Parties request the depositary to convene a conference to consider the proposed amendments, the depositary shall invite all States Parties to attend such a conference to begin not sooner than thirty days after the invitations are issued. Any amendment adopted at the conference by a two-thirds majority of all States Parties shall be laid down in a protocol which is open to signature in Vienna and New York by all States Parties.

3. The protocol shall enter into force thirty days after consent to be bound has been expressed by three States. For each State expressing consent to be bound by the protocol after its entry into force, the protocol shall enter into force for that State thirty days after the date of expression of consent.

Article 15

Denunciation

1. A State Party may denounce this Convention by written notification to the depositary.

2. Denunciation shall take effect one year following the date on which the notification is received by the depositary.

た日に効力を生ずる。

第十六条 寄託者

- 1 国際原子力機関事務局長は、この条約の寄託者とする。
- 2 国際原子力機関事務局長は、締約国及び他のすべての国に對し、次の事項を速やかに通報する。
 - (a) この条約又は改正議定書の署名
 - (b) この条約又は改正議定書に関する批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託
 - (c) 第十一条の規定に基づく宣言又はその撤回
 - (d) 第十三条の規定に基づくこの条約の暫定的適用の宣言
 - (e) この条約の効力発生及びこの条約の改正の効力発生
 - (f) 第十五条の規定に基づく廃棄

第十七条 正文及び認証謄本

アラビア語、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語をひとしく正文とするこの条約の原本は、国際原子力機関事務局長に寄託する。同事務局長は、その認証謄本を締約国及び他のすべての国に送付する。

Article 16 Depositary

1. The Director General of the Agency shall be the depositary of this Convention.
2. The Director General of the Agency shall promptly notify States Parties and all other States of:
 - (a) each signature of this Convention or any protocol of amendment;
 - (b) each deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession concerning this Convention or any protocol of amendment;
 - (c) any declaration or withdrawal thereof in accordance with article 11;
 - (d) any declaration of provisional application of this Convention in accordance with article 13;
 - (e) the entry into force of this Convention and of any amendment thereto; and
 - (f) any denunciation made under article 15.

Article 17 Authentic texts and certified copies

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Director General of the International Atomic Energy Agency who shall send certified copies to States Parties and all other States.

原子力事故早期通報条約

1100

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、第十二条
1の規定に従い署名のために開放されたこの条約に署名した。
国際原子力機関の総会が、ウィーンで開催されたその特別会
期において、千九百八十六年九月二十六日に採択した。

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention,
open for signature as provided for in paragraph 1 of article 12.

ADOPTED by the General Conference of the International Atomic Energy Agency meeting in
special session at Vienna on the twenty-sixth day of September one thousand nine hundred and
eighty-six.

(参考)

この条約は、国境を越える影響を伴う原子力事故が発生した場合において、その影響を受け又は
受けるおそれのある国が事故に関する情報を早期に入手できる制度を設けることにより、事故の影
響の拡大を防止し、また、その影響を最小限にとどめることを目的とするものである。